



The Saskatchewan Gazette

PUBLISHED WEEKLY BY AUTHORITY OF THE QUEEN'S PRINTER/PUBLIÉE CHAQUE SEMAINE SOUS L'AUTORITÉ DE L'IMPRIMEUR DE LA REINE

PART II/PARTIE II

Volume 110

REGINA, FRIDAY, SEPTEMBER 26, 2014/REGINA, VENDREDI, 26 SEPTEMBRE 2014

No. 39/n° 39

PART II/PARTIE II

REVISED REGULATIONS OF SASKATCHEWAN/ RÈGLEMENTS RÉVISÉS DE LA SASKATCHEWAN

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

SR 78/2014/ RS 78/2014	<i>The Justices of the Peace Amendment Regulations, 2014 / Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1989 sur les juges de paix</i>	1462/ 1463
SR 79/2014/ RS 79/2014	<i>The Victims of Crime Amendment Regulations, 2014 / Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1997 sur les victimes d'actes criminels</i>	1470/ 1471

Revised Regulations of Saskatchewan 2014/ Règlements Révisés de la Saskatchewan 2014

July 4, 2014

<i>The Consumer Protection and Business Practices Regulations</i>	C-30.2 Reg 1
<i>The Seat Belt Exemption Regulations, 2014</i>	T-18.1 Reg 14
<i>The Motor Carrier Conditions of Carriage Regulations, 2014</i>	T-18.1 Reg 15
<i>The Highway Worker and Flag Person Identification Regulations, 2014</i>	T-18.1 Reg 16
<i>The Vehicle Impoundment (General) Regulations, 2014</i>	T-18.1 Reg 17
<i>The Safety Fitness Regulations</i>	T-18.1 Reg 18
<i>The Automobile Accident Insurance (General) Amendment Regulations, 2014</i>	SR 55/2014
<i>The Driver Licensing and Suspension Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 56/2014
<i>The Traffic Safety Act Fees Amendment Regulations, 2014</i>	SR 57/2014
<i>The Traffic Safety (Speed Monitoring) Amendment Regulations, 2014</i>	SR 58/2014
<i>The Personal Injury Benefits Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 59/2014
<i>The Administration of Estates Amendment Regulations, 2014/ Règlement de 2014 modifiant le Règlement sur l'administration des successions</i>	SR 60/2014/ RS 60/2014
<i>The Professional Corporations Amendment Regulations, 2014</i>	SR 61/2014
<i>The Public Guardian and Trustee Amendment Regulations, 2014</i>	SR 62/2014
<i>The Summary Offences Procedure Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 63/2014
<i>The Assessment Appraisers Amendment Regulations, 2014</i>	SR 64/2014
<i>The Building and Accessibility Standards Administration Amendment Regulations, 2014</i>	SR 65/2014

July 18, 2014

<i>The Open Seasons Game Amendment Regulations, 2014</i>	SR 66/2014
--	------------

July 25, 2014

<i>The Subdivision Regulations, 2014</i>	P-13.2 Reg 2
<i>The Child Care Amendment Regulations, 2014</i>	SR 67/2014

August 8, 2014

<i>The Newborn Screening Regulations</i>	P-37.1 Reg 15
<i>The Drug Schedules Amendment Regulations, 2014</i>	SR 68/2014
<i>The Disease Control Amendment Regulations, 2014</i>	SR 69/2014

August 15, 2014

<i>The Securities Commission (Adoption of National Instruments) Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 71/2014
---	------------

August 22, 2014

<i>The Saskatchewan Polytechnic Regulations</i>	S-32.21 Reg 1
<i>The Wildlife Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 72/2014

September 12, 2014

<i>The Oil and Gas Conservation Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 73/2014
<i>The Electrical Licensing Fees Amendment Regulations, 2014</i>	SR 74/2014
<i>The Gas Licensing Amendment Regulations, 2014</i>	SR 75/2014
<i>The Municipalities Amendment Regulations, 2014 (No. 2)</i>	SR 76/2014
<i>The Securities Commission (Adoption of National Instruments) Amendment Regulations, 2014 (No. 3)</i>	SR 77/2014

September 26, 2014

<i>The Justices of the Peace Amendment Regulations, 2014 / Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1989 sur les juges de paix</i>	SR 78/2014/ RS 78/2014
<i>The Victims of Crime Amendment Regulations, 2014 / Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1997 sur les victimes d'actes criminels</i>	SR 79/2014/ RS 79/2014

REVISED REGULATIONS OF SASKATCHEWAN

SASKATCHEWAN REGULATIONS 78/2014

The Justices of the Peace Act, 1988

RÈGLEMENT DE LA SASKATCHEWAN 78/2014

Loi de 1988 sur les juges de paix

SASKATCHEWAN REGULATIONS 78/2014*The Justices of the Peace Act, 1988*

Section 15

Order in Council 502/2014, dated September 18, 2014

(Filed September 19, 2014)

Title

1 These regulations may be cited as *The Justices of the Peace Amendment Regulations, 2014*.

R.R.S. c.J-5.1 Reg 1 amended

2 *The Justices of the Peace Regulations, 1989* are amended in the manner set forth in these regulations.

Section 2 amended

3 **Section 2 is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“ ‘**senior justice of the peace**’ means a justice of the peace who is designated as a senior justice of the peace in his or her order of appointment (« *juge de paix supérieur* ») ”.

Sections 5 to 9 repealed

4 **Sections 5 to 9 are repealed.**

Section 10 amended

5 **Subsection 10(2) is repealed.**

Section 14 amended

6 **Subsections 14(1) and (1.1) are repealed and the following substituted:**

“(1) Commencing on April 1, 2013, the supervising justice of the peace shall be paid a salary in an amount that is \$5,000 per year more than the annual salary paid to a justice of the peace pursuant to *The Justices of the Peace (Commission) Regulations*”.

New section 14.1

7 **Section 14.1 is repealed and the following substituted:**

“Annual leave

14.1(1) The supervising justice of the peace and each senior justice of the peace performing assigned duties on a full-time basis are entitled to annual leave with pay for 30 working days per fiscal year.

(2) If the supervising justice of the peace or senior justice of the peace is entitled to annual leave for a period that is less than a full fiscal year, the supervising justice of the peace or senior justice of the peace is entitled to annual leave at the rate of two and one-half working days for each full month of service”.

Section 14.11 repealed

8 **Section 14.11 is repealed.**

Section 14.2 repealed

9 **Section 14.2 is repealed.**

RÈGLEMENT DE LA SASKATCHEWAN 78/2014*Loi de 1988 sur les juges de paix*

Article 15

Décret 502/2014, en date du 18 septembre 2014

(Déposé le 19 septembre 2014)

Titre

1 *Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1989 sur les juges de paix.*Modification du **Règl. 1 des R.R.S. ch. J-5.1****2** Le *Règlement de 1989 sur les juges de paix* est modifié de la manière énoncée dans le présent règlement.

Modification de l'article 2

3 L'article 2 est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

« “**juge de paix supérieur**” Juge de paix désigné ainsi dans le décret de sa nomination. (“*senior justice of the peace*”) ».

Abrogation des articles 5 à 9

4 Les articles 5 à 9 sont abrogés.

Modification de l'article 10

5 Le paragraphe 10(2) est abrogé.

Modification de l'article 14

6 Les paragraphes 14(1) et (1.1) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (1) À partir du 1^{er} avril 2013, le juge de paix principal reçoit un traitement annuel supérieur de 5 000 \$ au traitement annuel versé à un juge de paix en application du règlement intitulé *The Justices of the Peace (Commission) Regulations* ».

Nouvel article 14.1

7 L'article 14.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Congé annuel

14.1(1) Le juge de paix principal et chaque juge de paix supérieur qui remplit à temps plein les fonctions qui lui sont assignées ont droit à un congé payé annuel de 30 jours ouvrables par exercice.

(2) Tout juge de paix principal ou juge de paix supérieur qui a droit à un congé annuel pour une période inférieure à un exercice entier a droit à ce congé annuel à raison de deux jours ouvrables et demi pour chaque mois complet de service ».

Abrogation de l'article 14.11

8 L'article 14.11 est abrogé.

Abrogation de l'article 14.2

9 L'article 14.2 est abrogé.

Section 14.21 amended

10(1) Subsection 14.21(1) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace”.

(2) Subsection 14.21(2) is amended by striking out “supervising justice of the peace” wherever it appears and in each case substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

(3) Subsection 14.21(3) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

Section 14.31 amended

11 Section 14.31 is amended by striking out “supervising justice of the peace is” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace performing assigned duties on a full-time basis are”.

Section 14.4 amended

12(1) Subsection 14.4(1) is amended by striking out “supervising justice of the peace is” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace are”.

(2) Subsection 14.4(2) is amended by striking out “supervising justice of the peace” wherever it appears and in each case substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

(3) Subsection 14.4(3) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

Section 14.41 amended

13(1) Subsection 14.41(1) is amended by striking out “The supervising justice of the peace is” and substituting “The supervising justice of the peace and senior justices of the peace are”.

(2) Subsection 14.41(2) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace”.

(3) Subsection 14.41(3) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

(4) Subsection 14.41(4) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

(5) Subsection 14.41(5) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

Section 14.51 amended

14 Section 14.51 is amended:

(a) in the portion preceding clause (a) by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace”; and

Modification de l'article 14.21

10(1) Le paragraphe 14.21(1) est modifié par suppression de « le juge de paix principal ne peut » et son remplacement par « le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs ne peuvent ».

(2) Le paragraphe 14.21(2) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal » et son remplacement par « Le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

(3) Le paragraphe 14.21(3) est modifié par suppression de « le juge de paix principal » et son remplacement par « le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

Modification de l'article 14.31

11 L'article 14.31 est modifié par suppression de « le juge de paix principal a » et son remplacement par « le juge de paix principal et chaque juge de paix supérieur qui remplit à temps plein les fonctions qui lui sont assignées ont ».

Modification de l'article 14.4

12(1) Le paragraphe 14.4(1) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal a » et son remplacement par « Le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs ont ».

(2) Le paragraphe 14.4(2) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal » et son remplacement par « Le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

(3) Le paragraphe 14.4(3) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal » et son remplacement par « Le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

Modification de l'article 14.41

13(1) Le paragraphe 14.41(1) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal a » et son remplacement par « Le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs ont ».

(2) Le paragraphe 14.41(2) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal peut » et son remplacement par « Le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs peuvent ».

(3) Le paragraphe 14.41(3) est modifié par suppression de « le juge de paix principal » et son remplacement par « le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

(4) Le paragraphe 14.41(4) est modifié par suppression de « d'un juge de paix principal » et son remplacement par « d'un juge de paix principal ou d'un juge de paix supérieur ».

(5) Le paragraphe 14.41(5) est modifié par suppression de « le juge de paix principal » et son remplacement par « le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur ».

Modification de l'article 14.51

14 L'article 14.51 est modifié :

a) dans le passage qui précède l'alinéa a) par suppression de « le juge de paix principal » et son remplacement par « le juge de paix principal et chaque juge de paix supérieur »;

(b) in clauses (a) to (g) of the English version by striking out “supervising justice of the peace” wherever it appears and in each case substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

Section 14.6 amended

15(1) Subsection 14.6(1) is amended by striking out “The supervising justice of the peace shall promptly provide a report to the chief judge at any time that the supervising justice of the peace” and substituting “The supervising justice of the peace and each senior justice of the peace shall promptly provide a report to the chief judge at any time that the supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

(2) Subsection 14.6(2) is amended by adding “or senior justice of the peace” after “supervising justice of the peace”.

Section 14.61 amended

16 Section 14.61 is amended by adding “and senior justices of the peace” after “supervising justice of the peace”.

Section 14.7 amended

17 Subsection 14.7(1) is repealed and the following substituted:

“(1) If required to travel for the purposes of engaging in his or her duties or to attend a professional development or training session, the following persons shall be paid for travelling, accommodation and meal expenses in accordance with rates established for employees in the public service:

- (a) the supervising justice of the peace;
- (b) a senior justice of the peace;
- (c) a justice of the peace who is not a court official”.

Section 14.71 amended

18 Subsection 14.71(1) is amended by striking out “supervising justice of the peace” and substituting “supervising justice of the peace and senior justices of the peace”.

New section 14.8

19 Section 14.8 is repealed and the following substituted:

“Extended health care plan

14.8 The supervising justice of the peace and senior justices of the peace are eligible to receive benefits pursuant to the extended health care plan established for the supervising justice of the peace and senior justices of the peace”.

Section 14.9 amended

20 Section 14.9 is amended by striking out “supervising justice of the peace” wherever it appears and in each case substituting “supervising justice of the peace or senior justice of the peace”.

Coming into force

21 These regulations come into force on the day on which they are filed with the Registrar of Regulations.

b) aux alinéas (a) à (g) de la version anglaise par suppression de « supervising justice of the peace » partout où il apparaît et son remplacement chaque fois par « supervising justice of the peace or senior justice of the peace ».

Modification de l'article 14.6

15(1) Le paragraphe 14.6(1) est modifié par suppression de « le juge de paix principal fournit sans tarder au juge en chef un rapport à cet effet » et son remplacement par « le juge de paix principal ou le juge de paix supérieur fournit sans tarder au juge en chef un rapport à ce sujet ».

(2) Le paragraphe 14.6(2) est modifié par insertion de « ou le juge de paix supérieur » après « juge de paix principal ».

Modification de l'article 14.61

16 L'article 14.61 est modifié par insertion de « et des juges de paix supérieurs » après « juge de paix principal ».

Modification de l'article 14.7

17 Le paragraphe 14.7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (1) Lorsqu'elles sont tenues de voyager pour exercer leur charge ou participer à une séance de perfectionnement professionnel ou de formation, les personnes suivantes sont indemnisées des frais de déplacement et de séjour selon les taux établis pour les employés de la fonction publique :

- a) le juge de paix principal;
- b) un juge de paix supérieur;
- c) un juge de paix qui n'est pas fonctionnaire de justice ».

Modification de l'article 14.71

18 Le paragraphe 14.71(1) est modifié par suppression de « Le juge de paix principal est tenu » et son remplacement par « Le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs sont tenus ».

Nouvel article 14.8

19 L'article 14.8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Régime complémentaire de soins de santé

14.8 Le juge de paix principal et les juges de paix supérieurs ont droit aux prestations du régime complémentaire de soins de santé établi à l'intention du juge de paix principal et des juges de paix supérieurs ».

Modification de l'article 14.9

20 L'article 14.9 est modifié par suppression de « à un juge de paix principal » et son remplacement par « à un juge de paix principal ou à un juge de paix supérieur ».

Entrée en vigueur

21 Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt auprès du registraire des règlements.

**SASKATCHEWAN
REGULATIONS 79/2014**

The Victims of Crime Act, 1995

**RÈGLEMENT DE LA
SASKATCHEWAN 79/2014**

*Loi de 1995 sur les victimes
d'actes criminels*

SASKATCHEWAN REGULATIONS 79/2014*The Victims of Crime Act, 1995*

Section 24

Order in Council 503/2014, dated September 18, 2014

(Filed September 19, 2014)

Title

1 These regulations may be cited as *The Victims of Crime Amendment Regulations, 2014*.

R.R.S. c.V-6.011 Reg 1 amended

2 *The Victims of Crime Regulations, 1997* are amended in the manner set forth in these regulations.

Section 2 amended

3 **Section 2 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:**

“**‘child witness of domestic violence’** means a victim:

- (a) who is a child; and
- (b) whose parent:
 - (i) has applied to the minister for compensation pursuant to subsection 14(1) of the Act; and
 - (ii) is a cohabitant whose injury is the result of domestic violence by another cohabitant; (« *enfant témoin de violence familiale* »)

“**‘cohabitants’** means cohabitants as defined in *The Victims of Domestic Violence Act*; (« *cohabitants* »)

“**‘domestic violence’** means domestic violence as defined in *The Victims of Domestic Violence Act*; (« *violence familiale* »)

“**‘homicide witness’** means a victim who:

- (a) is in close proximity to another victim at the time an act or omission occurs that results in that other victim’s death; and
- (b) either:
 - (i) directly witnesses the occurrence of the act or omission mentioned in clause (a); or
 - (ii) directly witnesses the other victim in the immediate aftermath of the act or omission mentioned in clause (a);

if that act or omission is prescribed in these regulations as an offence for which an application for compensation may be made by a homicide witness (« *témoin d’homicide* »).

RÈGLEMENT DE LA SASKATCHEWAN 79/2014*Loi de 1995 sur les victimes d'actes criminels*

Article 24

Décret 503/2014, en date du 18 septembre 2014

(Déposé le 19 septembre 2014)

Titre

1 *Règlement de 2014 modifiant le Règlement de 1997 sur les victimes d'actes criminels.*

Modification du **Règl. 1 des R.R.S. ch. V-6.011**

2 Le *Règlement de 1997 sur les victimes d'actes criminels* est modifié de la manière énoncée dans le présent règlement.

Modification de l'article 2

3 L'article 2 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« **“cohabitants”** S'entend au sens de la définition du terme “*cohabitants*” dans la loi intitulée *The Victims of Domestic Violence Act*. (“*cohabitants*”) »

« **“enfant témoin de violence familiale”** Victime qui répond à tous les critères suivants :

- a) c'est un enfant;
- b) un de ses parents remplit les conditions suivantes :
 - (i) il a saisi le ministre d'une demande d'indemnité en vertu du paragraphe 14(1) de la Loi,
 - (ii) il est un cohabitant qui a subi une lésion résultant d'une violence familiale infligée par un autre cohabitant. (“*child witness of domestic violence*”)

« **“témoin d'homicide”** Victime qui répond à tous les critères suivants :

- a) elle se trouve, au moment où survient une action ou une omission causant la mort d'une autre victime, à proximité immédiate de celle-ci;
- b) elle est témoin direct, selon le cas :
 - (i) de la survenance de l'action ou de l'omission mentionnée à l'alinéa a),
 - (ii) de l'autre victime immédiatement à la suite de l'action ou de l'omission mentionnée à l'alinéa a),

s'agissant d'une action ou d'une omission figurant, dans le présent règlement, parmi les infractions pour lesquelles une demande d'indemnité peut être présentée par un témoin d'homicide. (“*homicide witness*”)

« **“violence familiale”** S'entend au sens de la définition du terme “*domestic violence*” dans la loi intitulée *The Victims of Domestic Violence Act*. (“*domestic violence*”) ».

Section 6 amended**4 The following subsection is added after subsection 6(3):**

“(4) Notwithstanding subsection (1), the offences described in Table 4 are the offences for which an application for compensation may be made by a homicide witness”.

New sections 8 to 8.4**5 Section 8 is repealed and the following substituted:****“Compensation for victims**

8(1) This section does not apply to a victim who is a child witness of domestic violence or a homicide witness.

(2) The maximum amount of compensation that may be granted to a victim or dependant pursuant to subsection 16(2) of the Act respecting any one application is, if the injury or death with respect to which the application is made occurred:

- (a) before October 1, 2014, \$25,000;
- (b) on or after October 1, 2014, \$100,000.

(3) The minister may grant compensation pursuant to subsection 16(2) of the Act respecting the following classes of monetary loss that result from the victim's injury or death:

- (a) the cost of medical, dental, optometric, chiropractic and other services provided by health care professionals;
- (b) loss of earnings;
- (c) funeral costs;
- (d) the cost of counselling to a maximum of \$2,000 respecting any one application;
- (e) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by the applicant.

(4) In addition to the classes of compensation mentioned in subsection (3), the minister may grant compensation respecting the following costs that are incurred on behalf of the victim or dependant:

- (a) in the case of a victim or dependant who is a child:
 - (i) if the injury or death with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014, loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the victim or dependant to attend any service described in clause (3)(a) or (d); and
 - (ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the victim or dependant to attend any service described in clause (3)(a) or (d);

Modification de l'article 6**4 Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 6(3) :**

« (4) Malgré le paragraphe (1), les infractions énumérées au tableau 4 sont celles pour lesquelles une demande d'indemnité peut être présentée par un témoin d'homicide ».

Nouveaux articles 8 à 8.4**5 L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****« Indemnisation des victimes**

8(1) Le présent article ne s'applique pas à une victime qui est un enfant témoin de violence familiale ou un témoin d'homicide.

(2) L'indemnité maximale qui peut être accordée à une victime ou à une personne à charge en vertu du paragraphe 16(2) de la Loi à l'égard d'une demande est, si la lésion ou la mort visée par la demande a eu lieu :

- a) avant le 1^{er} octobre 2014, de 25 000 \$;
- b) le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date, de 100 000 \$.

(3) Le ministre peut en vertu du paragraphe 16(2) de la Loi accorder une indemnité à l'égard des catégories de pertes pécuniaires ci-dessous résultant d'une lésion subie par la victime ou de la mort de la victime :

- a) le coût des services médicaux, dentaires, optométriques, de chiropratique et autres services fournis par des professionnels de la santé;
- b) la perte de revenu;
- c) les frais funéraires;
- d) les frais de services de counseling, jusqu'à concurrence de 2 000 \$ par demande;
- e) les autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par l'auteur de la demande.

(4) En plus des catégories d'indemnisation énumérées au paragraphe (3), le ministre peut accorder une indemnité à l'égard des frais suivants supportés pour le compte de la victime ou de la personne à charge :

- a) dans le cas d'une victime ou d'une personne à charge qui est enfant :
 - (i) si la lésion ou la mort visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date, la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime ou la personne à charge à l'occasion de la prestation d'un service énuméré aux alinéas (3)a) ou d),
 - (ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime ou la personne à charge à l'occasion de la prestation d'un service énuméré aux alinéas (3)a) ou d);

(b) in the case of a victim or dependant who is an adult who, as a result of physical or mental impairment, requires assistance to attend any service described in clause (3)(a) or (d):

(i) if the injury or death with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014, loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the victim or dependant to attend that service; and

(ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the victim or dependant to attend that service.

“Compensation for child witnesses of domestic violence

8.1(1) The minister may grant compensation pursuant to subsection 16(2) of the Act to or on behalf of a child witness of domestic violence for the cost of counselling to a maximum of \$2,000 respecting any one application if the injury with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014.

(2) In addition to the compensation mentioned in subsection (1), the minister may grant compensation to a maximum of \$2,000 respecting the following costs that are incurred on behalf of a child witness of domestic violence:

(a) loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the child witness of domestic violence to attend counselling; and

(b) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the child witness of domestic violence to attend counselling.

“Compensation for homicide witness

8.2(1) The minister may grant compensation pursuant to subsection 16(2) of the Act to or on behalf of a homicide witness for the cost of counselling to a maximum of \$2,000 respecting any one application if the death with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014.

(2) In addition to the compensation mentioned in subsection (1), the minister may grant compensation to a maximum of \$2,000 respecting the following costs that are incurred on behalf of a homicide witness:

(a) if the homicide witness is a child:

(i) loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the homicide witness to attend counselling; and

(ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the homicide witness to attend counselling;

b) dans le cas d'une victime ou d'une personne à charge qui est un adulte ayant besoin d'aide, à cause d'une déficience physique ou mentale, pour recevoir un service énuméré aux alinéas (3)a) ou d):

(i) si la lésion ou la mort visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date, la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime ou la personne à charge à l'occasion de la prestation du service,

(ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime ou la personne à charge à l'occasion de la prestation du service.

« Indemnisation des enfants témoins de violence familiale

8.1(1) Le ministre peut en vertu du paragraphe 16(2) de la Loi accorder une indemnité à un enfant témoin de violence familiale ou pour le compte de celui-ci pour les frais des services de counseling, jusqu'à concurrence de 2 000 \$ par demande, si la lésion visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date.

(2) En plus de l'indemnisation mentionnée au paragraphe (1), le ministre peut accorder une indemnité jusqu'à concurrence de 2 000 \$ à l'égard des frais suivants supportés pour le compte d'un enfant témoin de violence familiale :

a) la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné l'enfant témoin de violence familiale à l'occasion du counseling;

b) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné l'enfant témoin de violence familiale à l'occasion du counseling.

« Indemnisation des témoins d'homicide

8.2(1) Le ministre peut en vertu du paragraphe 16(2) de la Loi accorder une indemnité à un témoin d'homicide ou pour le compte de celui-ci pour les frais des services de counseling, jusqu'à concurrence de 2 000 \$ par demande, si la mort visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date.

(2) En plus de l'indemnisation mentionnée au paragraphe (1), le ministre peut accorder une indemnité jusqu'à concurrence de 2 000 \$ à l'égard des frais suivants supportés pour le compte d'un témoin d'homicide :

a) s'agissant d'un témoin d'homicide qui est enfant :

(i) la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné le témoin d'homicide à l'occasion du counseling,

(ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné le témoin d'homicide à l'occasion du counseling;

(b) if the homicide witness is an adult who, as a result of physical or mental impairment, requires assistance to attend counselling:

(i) loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the homicide witness to attend counselling; and

(ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the homicide witness to attend counselling.

“Secondary victims

8.3(1) The minister may grant compensation pursuant to subsection 16(3) of the Act to or on behalf of a secondary victim for the cost of counselling up to \$2,000.

(2) In addition to the compensation mentioned in subsection (1), the minister may grant compensation to a maximum of \$2,000 respecting the following costs that are incurred on behalf of a secondary victim:

(a) if the secondary victim is a child:

(i) if the death with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014, loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the secondary victim to attend counselling; and

(ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the secondary victim to attend counselling;

(b) if the secondary victim is an adult who, as a result of physical or mental impairment, requires assistance to attend counselling:

(i) if the death with respect to which the application is made occurred on or after October 1, 2014, loss of earnings incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the secondary victim to attend counselling; and

(ii) other expenses that, in the opinion of the minister, were reasonably incurred by a parent, family member or other person as a result of accompanying the secondary victim to attend counselling.

“Eligibility for and rules respecting compensation

8.4(1) A victim who receives compensation pursuant to section 8.1 or 8.2 is not eligible to receive compensation respecting that application pursuant to section 8.

(2) Compensation respecting counselling costs is not to be paid unless the victim, dependant or secondary victim has received counselling within two years after the date of the application.

(3) Notwithstanding any other provision of these regulations, a person may be granted compensation respecting any one application for the cost of counselling pursuant to subsection 16(2) or 16(3) of the Act, but not both”.

b) s'agissant d'un témoin d'homicide qui est un adulte ayant besoin d'aide, à cause d'une déficience physique ou mentale, pour recevoir les services de counseling :

(i) la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné le témoin d'homicide à l'occasion du counseling,

(ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné le témoin d'homicide à l'occasion du counseling.

« Victimes secondaires

8.3(1) Le ministre peut en vertu du paragraphe 16(3) de la Loi accorder une indemnité à une victime secondaire ou pour le compte de celle-ci pour les frais des services de counseling, jusqu'à concurrence de 2 000 \$.

(2) En plus de l'indemnisation mentionnée au paragraphe (1), le ministre peut accorder une indemnité jusqu'à concurrence de 2 000 \$ à l'égard des frais suivants supportés pour le compte d'une victime secondaire :

a) s'agissant d'une victime secondaire qui est enfant :

(i) si la mort visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date, la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime secondaire à l'occasion du counseling,

(ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime secondaire à l'occasion du counseling;

b) s'agissant d'une victime secondaire qui est un adulte ayant besoin d'aide, à cause d'une déficience physique ou mentale, pour recevoir les services de counseling :

(i) si la mort visée par la demande a eu lieu le 1^{er} octobre 2014 ou après cette date, la perte de revenu subie par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime secondaire à l'occasion du counseling,

(ii) d'autres dépenses qui, de l'avis du ministre, ont été raisonnablement engagées par un des parents, un membre de la famille ou une autre personne pour avoir accompagné la victime secondaire à l'occasion du counseling.

« Admissibilité et règles relatives à l'indemnisation

8.4(1) La victime qui reçoit une indemnité en vertu des articles 8.1 ou 8.2 n'est pas admissible à une indemnité à l'égard de cette demande en vertu de l'article 8.

(2) Aucune indemnité n'est versée à l'égard de frais de services de counseling à moins que la victime, la personne à charge ou la victime secondaire n'ait reçu des services de counseling dans les deux ans qui suivent la date de la demande.

(3) Malgré les autres dispositions du présent règlement, une demande d'indemnité pour frais de services de counseling n'est recevable qu'en vertu du paragraphe 16(2) ou du paragraphe 16(3) de la Loi, mais non des deux paragraphes à la fois ».

Appendix amended

6(1) The Appendix is amended in the manner set forth in this section.

(2) Table 1 is amended by adding the following after the entry “236” under the heading “*Criminal Code* section” and the entry “Manslaughter” under the column opposite:

“238 Killing unborn child in act of birth”.

(3) Table 2 of the Appendix is repealed and the following substituted:

“TABLE 2
[Subsection 6(2)]

<i>Criminal Code</i> section	<i>Offence</i>
220	Causing death by criminal negligence
233	Infanticide
235	Murder
236	Manslaughter
238	Killing unborn child in act of birth
241	Counselling or aiding suicide
249(4)	Dangerous operation of a vessel, motor vehicle or aircraft causing death
249.1(3)	Flight causing bodily harm or death
249.4(4)	Street racing causing death
255(3)	Impaired driving causing death
255(3.1)	Blood alcohol level over legal limit while driving causing death
255(3.2)	Failure or refusal to provide sample after driving causing death”.

Modification de l'appendice

6(1) L'appendice est modifié de la manière énoncée au présent article.

(2) Le tableau 1 est modifié par insertion de ce qui suit après l'entrée « 236 » de la colonne intitulée « Disposition du *Code criminel* » et l'entrée « Homicide involontaire coupable » de la colonne en regard :

« 238 Tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né ».

(3) Le tableau 2 de l'appendice est supprimé et remplacé par le suivant :

« TABLEAU 2
[Paragraphe 6(2)]

Disposition du <i>Code criminel</i>	Infraction
220	Causer la mort par négligence criminelle
233	Infanticide
235	Meurtre
236	Homicide involontaire coupable
238	Tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né
241	Conseiller ou encourager le suicide
249(4)	Conduite dangereuse d'un bateau, d'un véhicule à moteur ou d'un aéronef causant la mort
249.1(3)	Fuite causant des lésions corporelles ou la mort
249.4(4)	Course de rue causant la mort
255(3)	Conduite avec capacités affaiblies causant la mort
255(3.1)	Conduite avec alcoolémie supérieure à la limite permise causant la mort
255(3.2)	Omission ou refus de fournir un échantillon après avoir causé la mort en conduisant ».

(4) The following table is added after Table 3:

“TABLE 4
[Subsection 6(4)]

<i>Criminal Code</i> section	<i>Offence</i>
233	Infanticide
235	Murder
236	Manslaughter
238	Killing unborn child in act of birth”.

Coming into force

7 These regulations come into force on the day on which they are filed with the Registrar of Regulations.

(4) Le tableau suivant est inséré après le tableau 3 :

« TABLEAU 4
[Paragraphe 6(4)]

Disposition du <i>Code criminel</i>	<i>Infraction</i>
233	Infanticide
235	Meurtre
236	Homicide involontaire coupable
238	Tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né ».

Entrée en vigueur

7 Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt auprès du registraire des règlements.

